(cc) BY

Галиева Алина Камилевна
студентка
Институт международных отношений, истории и востоковедения
ФГАОУ ВПО «Казанский (Приволжский) федеральный университет»
г. Казань, Республика Татарстан

РОЛЬ АНТИТЕЗЫ В АФОРИЗМАХ ОСКАРА УАЙЛЬДА

Аннотация*: в статье рассматривается этимология антитезы, дается ее определение. Представляется классификация этого стилистического приема на примере афоризмов Оскара Уайльда.*

Ключевые слова*: изобразительно-выразительные средства, антитеза, афоризмы.*

Оскар Уайльд – выдающийся английский писатель, один из крупнейших драматургов, блестящий критик, яркая личность XIX века. Перу Оскара Уайльда принадлежит целый ряд произведений. Его сказки, романы, повести и драмы любимы читателями всего мира.

Талант Уайльда поистине многогранен. В его произведениях поднимается множество проблем. Драматург сумел великолепным языком описать красоту и творчество, искушение и тайну человеческой души, преступление и наказание. Творчество писателя было противоречиво, как и сам характер. Мастер эффектных афоризмов, Оскар Уайльд умело использовал изобразительно-выразительные средства языка, заслуженно став одним из самых цитируемых классиков в мире. Важное место в уникальном творчестве писателя занимает прием антитезы. Из проанализированных 387 афоризмов Оскара Уайльда в 86 было зафиксировано ее употребление. Рассмотрим этимологию и определение этого термина.

Первые наблюдения над синтаксическими выразительными средствами языка и образности речи можно встретить в античных теориях о стиле речи у Аристотеля [1, с. 10]. Однако особое значение в исследованиях по стилистике английского языка антитеза начала приобретать лишь в XV веке. Английский национальный язык XV–XVI веков стремительно развивался. Многие писатели

того времени считали речь простой, если она была лишена риторических украшений. Поэтому, употребление такого стилистического приема как антитеза в письменной и устной речи, являлось не только показателем грамотности писателя, но и стало непременным условием хорошего стиля его литературного языка.

Антитеза – это стилистическая фигура, заключающаяся в противопоставлении понятий и образов в художественной или устной речи. Часто антитеза создается путем использования антонимов. В целях создания контраста, одно понятие обычно сопоставляется с противоположным ему другим понятием. Например: *Young men want to be faithful and are not, old men want to be faithless and cannot. – Молодые люди хотят быть верными – и не бывают, пожилые хотят быть неверными – и не могут (Оскар Уайльд).* В этом примере противопоставляются такие единицы лексики, как: *young men – old men* (молодые люди – пожилые люди); *faithful – faithless* (верные – неверные).

Стилистический прием антитезы широко используют писатели и поэты для придания речи необычайной выразительности, эмоциональности и образности. Синтаксические конструкции, в которых реализуется антитеза разнообразны. Однако чаще всего антитеза встречается в бессоюзных предложениях или в сложносочиненных предложениях с противительным союзом *but*. Например: *It is better to be beautiful than to be good, but it is better to be good than to be ugly. – Лучше быть красивым, чем добрым, но лучше быть добрым, чем уродливым (Оскар Уайльд).* В этом примере противительный союз *but* подготавливает читателя/слушателя к контрастному высказыванию, которое должно последовать после первой части предложения. Противопоставляются прилагательные *beautiful* (красивый) и *ugly* (уродливый).

М.Д. Кузнец и Ю.М. Скребнев считают, что можно выделить три варианта антитезы и предлагают классификацию этого стилистического приема [3, с. 33]. Рассмотрим ее применительно к афоризмам Оскара Уайльда.

I. Два противоположных по своему значению слова характеризуют один и тот же предмет речи в пределах одного словосочетания, предложения или развернутого изложения. Цель этого приема – показ сложной и противоречивой природы характеризуемого предмета/объекта речи [3, с. 33]. Например: 1. *The tragedy of old age is not that one is old, but that one is young. – Трагедия старости не в том, что человек стареет, а в том, что он душой остается молодым*. В этом афоризме друг другу противопоставляются прилагательные *old* (старый) и *young* (молодой). При этом оба слова характеризуют один и тот же предмет речи – возраст. 2. *If one plays good music people don't listen, and if one plays bad music people don't talk. – Если музыка хорошая – ее никто не слушает, а если плохая – невозможно вести разговор.* Слова *good* (хороший) и *bad* (плохой) определяют одно слово *music* (музыка). 3. *There are only two kinds of women, the plain and the colored. – Женщины делятся на две категории – ненакрашенные и накрашенные*. Прилагательные *plain* (ненакрашенные) и *colored* (накрашенные) относятся к одному объекту речи – женщине. 4. *Men know life too early, women know life too late. – Мужчины познают жизнь слишком рано, женщины – слишком поздно.* В этом примере предметом речи является время познания жизни. 5. *I have always been of the opinion that a man who desires to get married should know either everything or nothing. – Я всегда был того мнения, что человек, желающий связать себя узами брака, должен знать либо все, либо ничего*. Здесь предметом речи является желание связать себя узами брака (*a desire to get married*).

II. Два разных предмета речи, относительно которых устанавливается логическая взаимосвязь, получают подчеркнуто противоположные характеристики. Этим достигается показ несоответствия друг другу упоминаемых в речи предметов, лиц, явлений или действий. Например: 1. *Optimism begins in a broad grin, and Pessimism ends with blue spectacles. – Оптимизм начинается с широкой улыбки, а пессимизм заканчивается синими очками.* В данном высказывании элементами контраста являются существительные *optimism* (оптимизм) и *pessimism* (пессимизм). 2. *Women are pictures, men are problems: if you want to know what a woman*

really means, look at her, don't listen to her. – Женщины – это картины, а мужчины – загадки. Если вы действительно хотите понять женщину, смотрите на нее, но не слушайте ее. Здесь Оскар Уайльд говорит о различии между женщинами (*women*) и мужчинами (*men*), рассуждает об их разнохарактерности. 3. *Men always want to be a woman's first love – women like to be a man's last romance. – Мужчина всегда хочет быть первой любовью женщины. Женщинам хотелось бы стать последней любовью мужчины*. В этом афоризме Оскар Уайльд также затрагивает тему отношений мужчины и женщины, снова противопоставляя их друг другу. 4. *The only difference between a saint and a sinner is that every saint has a past, and every sinner has a future. – Единственная разница между святым и грешником в том, что у святого есть прошлое, а у грешника – будущее.* В этом афоризме две пары антонимов описывают жизнь людей, противоположных по своему мировоззрению. 5. *Wicked women bother one, good women bore one. That is the difference between them. – Безнравственные женщины – надоедливы. Хорошие – скучны. Вот вся разница между ними*. Прилагательные *wicked* (безнравственные) и *good* (хорошие) являются контекстуальными антонимами.

III. Два противопоставляемых друг другу предмета речи получают каждый свою особую характеристику или признак по качеству, действию и. т. п., например: 1. A cynic is a man who knows the price of everything, and the value of nothing. And a sentimentalist is a man who sees an absurd value in everything and doesn't know the market price of any single thing. – Циник – это человек, который знает цену вещам и не знает их ценности. А сентиментальный романтик – это человек, который во всем усматривает какую- то глупую ценность, но не знает, что почем на рынке. В этом афоризме противопоставляются слова cynic (циник) и sentimentalist (сентиментальные романтик); причем оба денотата получают свою характеристику. 2. Plain women are always jealous of their husbands, beautiful women never are; they have no time, they are always so occupied in being jealous of other people's husbands. – Некрасивые женщины всегда ревнуют своих мужей, а красивые – никогда. Им некогда, они так заняты ревностью к чужим мужьям. В данном высказывании друг другу противопоставляются словосочетания plain

women (некрасивые женщины) и beautiful women (красивые женщины) и характеризуются тем, что имеют разные объекты для ревности: their husbands (свои мужья) и other people's husbands (чужие мужья). 3. The difference between literature and journalism is that journalism is unreadable, and literature is not read. – Разница между литературой и журналистикой состоит в том, что журналистику читать невозможно, а литературу не читают. Слова journalism (журналистика) и literature (литература) представляют собой контекстуальные антонимы. Журналистика характеризуется по признаку, литература – по действию. 4. I choose my friends for their good looks, my acquaintances for their good characters, and my enemies for their good intellects. A man cannot be too careful in the choice of his enemies. – Я выбираю себе друзей за их привлекательность, знакомых за спокойных характер и врагов за их превосходный интеллект. Человек должен быть особенно щепетильным в выборе своих врагов. Слова friends (друзья) и enemies (враги) – антонимы, а слова looks (привлекательность) и intellects (интеллект) являются контекстуальными антонимами. Они используются для раскрытия мировоззрения автора в вопросах межличностных отношений. 5. The plain women are very useful. If you want to gain a reputation for respectability you have merely to take them down to supper. And the beautiful women are very charming. – Некрасивые женщины нам очень полезны. Если хотите приобрести репутацию почтенного человека, вам стоит только пригласить такую женщину поужинать с вами. А красивые женщины очаровательны. В этом афоризме Оскар Уайльд противопоставляет простых (plain women) и красивых (beautiful women) женщин с целью описания роли первых для статуса мужчины. Для выражения восхищения красивыми женщинами, автор использует синоним «charming» – очаровательный.

Таким образом, употребление антитезы в письменной и устной речи привлекает внимание читателя или слушателя, повышает эмоциональность, утонченность и яркость фразы. Обращение к этому стилистическому приему отражает важные особенности в мировоззрении и слоге писателя. Оскар Уайльд раскрывает противоречивую сущность объектов, предметов и явлений, показывает двойственный характер своих героев.

Список литературы

1. Гальперин И.Р. Очерки по стилистике английского языка / И.Р. Гальперин. – М.: Издательство литературы на иностранных языках, 1958. – 448 с.

2. Душенко, К.В. Оскар Уайльд. Афоризмы / К.В. Душенко. – Москва: Эксмо, 2000. – 240 с.

3. Кузнец М.Д., Скребнев Ю.М. Стилистика английского языка / М.Д. Кузнец, Ю.М. Скребнев. – Ленинград: Государственное учебно-педагогическое издательство министерства просвещения РСФСР, 1960. – 171 с.

4. John W. Luce and Company. Epigrams & Aphorisms by Oscar Wilde / W. John Luce and Company. – Boston: The Plimpton Press Norwood Mass, 1905. – P. 140.